



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ק"ע ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ע ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

רעותא קמיה, כללא קמיה כאין הוא חשיב, ואת אמרת דקריעת ים סוף קשה קמיה.

תרגום לעברית

וכי קריעת ים סוף קשה לפניו, ויהרי כתוב (נחום א) גוער בים ויבשהו, (עמוס ט)
הקרא למי הים וישפכם על פני הארץ, ויהרי כיון שעלה רצון לפניו, הכל לפניו כאין
הוא חשוב, ואתה אמרת שקריעת ים סוף קשה לפניו?!

טקסט הזוהר

אלא בזמנא דישאל אעברו לגבי ימא, ובצא קודשא בריך הוא למקרא לון ימא דסוף,
אתא רהב ההוא ממנא דעל מצרים, ובצא דינא מקמי קודשא בריך הוא. אמר קמיה,
מאריה דעלמא, אמאי את בעי למעבד דינא על מצרים, ולמקרא ימא לישאל, הא
כלהו חייבין קמה, וכל ארחא בדינא וקשוט. אלין פלחי כוכבים ומזלות ואלין פלחי
כוכבים ומזלות. אלין בגלוי עריות, ואלין בגלוי עריות. אלין אושדי דמין, ואלין
אושדי דמין.

אֵלָא, בְּזִמְנֵי שְׂיִשְׂרָאֵל עֲבְרוּ לֵימָּם וְרָצָה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְקַרְעַ לָהֶם אֶת יָם סוּף, בָּא רַהֲב, אוֹתוֹ מְמַנָּה עַל מִצְרַיִם, וּבִקְשׁ דִּין מִלִּפְנֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. אָמַר לִפְנֵי, רַבּוֹן הָעוֹלָם, לָמָּה אַתָּה רוֹצֵה לַעֲשׂוֹת דִּין עַל מִצְרַיִם וְלְקַרְעַ אֶת הַיָּם לְיִשְׂרָאֵל, הֲרִי כָּלָם רָשָׁעִים לִפְנֵיךָ, וְכָל דֶּרֶכְךָ בְּדִין וְאִמָּת? אֵלָּה עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת, וְאֵלָּה עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת. אֵלּוּ בְּגִלּוֹי עֲרִיּוֹת, וְאֵלּוּ בְּגִלּוֹי עֲרִיּוֹת. אֵלּוּ שׁוֹפְכֵי דָמִים, וְאֵלּוּ שׁוֹפְכֵי דָמִים.

טקסט הזהור

בְּהֵיכָלָא שְׁעֵתָא הָיָה קָשָׁה קָמִיָּה, לְמַעַבְרָא עַל אֲרַח דִּינָא. וְהָא יִשְׂרָאֵל הָוֵי נָטְלִי עַל יָמָא, דְּכַתִּיב, (שְׁמוֹת יד) וַיֹּאמֶר יְיָ אֵל מֹשֶׁה מַה תַּצְעֵק אֵלַי דְּבַר אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ, וְהָיָה קָשָׁה קָמִיָּה לְמַעַבְרָא עַל דִּינָא, וְלִמְקָרַע לוֹן יָמָא דְסוּף, וְאֵלְמָלָא דְאַשְׁגַּח קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּזִכּוֹת אַבְרָהָם, דְּאַקְדִּים בְּצַפְרָא לְמַעַבְדַּ פְּקוּדָא דְמֵאֲרִיָּה, וְרַעוּתָא דִּילִיָּה, כְּדַכְתִּיב (בראשית כב) וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בְּבֶקֶר, כִּלְהוֹ אֶת־אֲבִידוֹ בִּיָּמָא, בְּגִין דְּכָל הָהוּא לִילִיָּא, בְּדִינָא הָיָה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲלֵיָּהּ דִּישְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

בְּאוֹתָהּ שְׁעָה הָיָה קָשָׁה לִפְנֵי לַעֲבֹר עַל דֶּרֶךְ הַדִּין. וְהֲרִי יִשְׂרָאֵל הָיוּ נוֹסְעִים עַל הַיָּם, שְׁכָתוֹב (שְׁמוֹת יד) וַיֹּאמֶר ה' אֵל מֹשֶׁה מַה תַּצְעֵק אֵלַי דְּבַר אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ. וְהָיָה קָשָׁה לִפְנֵי לַעֲבֹר עַל הַדִּין וְלְקַרְעַ לָהֶם אֶת יָם סוּף, וְאֵלְמָלָא שְׁהַשְׁגִּיחַ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּזִכּוֹת אַבְרָהָם שֶׁהִקְדִּים לַעֲשׂוֹת מִצְוֹת רַבּוֹנוֹ וְרַצּוֹנוֹ, כְּכָתוּב (בראשית כב) וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בְּבֶקֶר - כָּלָם הָיוּ אוֹבְדִים בַּיָּם, מִשּׁוּם שֶׁכָּל אוֹתוֹ הִלִּיחַ הָיָה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּדִין עַל יִשְׂרָאֵל.

דְּתַנִּינֵנוּ, מֵאִי דְכְּתִיב וְלֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה כָּל הַלֵּילָה. מְלַמֵּד דְּאֵתוּ מִלֵּאכִי עֲלָאִי לְשַׁבְּחָא בְּהֵוָה לִילָא קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אָמַר לוֹן, וְכִי (ס"א בְּנִי) עוֹבְדֵי יְדֵי טַבְעִין בִּימָא, וְאֵתוֹן מִשְׁבָּחוֹן קָמֵאִי, מִיָּד וְלֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה כָּל הַלֵּילָה. מַה כְּתִיב, וַיְהִי בְּאַשְׁמֶרֶת הַבֶּקֶר, אֲשַׁנַּח קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּזִכּוּתָא דְּאַבְרָהָם, דְּאַקְדִּים בְּצַפְרָא לְמַעַבְד רְעוּתִיהָ דְּמֵאֲרִיָּה, כְּדִכְתִּיב וַיִּשָּׁכֶם אַבְרָהָם בַּבֶּקֶר. כְּדִין אַהֲדַר יִמָּא, וְעָרְקוּ מִיֵּין קַמִּיָּהוּ דִּישְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

שְׁשַׁנִּינוּ, מַה שְּׁכָתוּב וְלֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה כָּל הַלֵּילָה, מְלַמֵּד שְׁבָאוּ מִלֵּאכִים עֲלִיוֹנִים לְשַׁבַּח בְּאוֹתוֹ לֵילָה לְפָנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאָמַר לָהֶם: וְכִי (בְּנִי) מַעֲשֵׂי יְדֵי טוֹבָעִים בֵּים וְאֵתָם מִשְׁבָּחִים לְפָנַי?! מִיָּד - וְלֹא קָרַב זֶה אֶל זֶה כָּל הַלֵּילָה. מַה כְּתוּב? וַיְהִי בְּאַשְׁמֶרֶת הַבֶּקֶר. הַשֵּׁנִיחַ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּזִכּוּת אַבְרָהָם שֶׁהִקְדִּים בַּבֶּקֶר לַעֲשׂוֹת רְצוֹן רַבּוֹנוֹ, כְּכָתוּב וַיִּשָּׁכֶם אַבְרָהָם בַּבֶּקֶר. אַז חֲזַר הֵיָם, וּבְרַחוּ הַמֵּים מִלְּפָנַי יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

דְּכְּתִיב וַיֵּשֶׁב הֵיָם לְפָנוֹת בֶּקֶר לְאִיתָנוּ, וְתַנִּינֵנוּ, לְאִיתָנוּ: לְתַנְאוּ. לְהֵוָה תַּנְאִי דְּהִתְנָה עֲמִיהָ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כִּד בְּרָא עֲלֵמָא, לְאִיתָנוּ, כְּתִיב הֵכָא לְאִיתָנוּ, וְכְּתִיב הֵתָם (תַּהֲלִים פֹּט) מִשְׁכִּיל לְאִיתָנוּ הָאֲזַרְחִי, וְעַל דָּא לְפָנוֹת בֶּקֶר, בְּהֵוָה זְמַנָּא דְּאַקְדִּים אַבְרָהָם לְמַעַבְד רְעוּתָא דְּמֵאֲרִיָּה, כְּדִין אֶתְקַרַּע יִמָּא, (הֵכָא וִיהֵם אֵת מַחֲנֶה מִצְרִים) וְעַל דָּא קִשָּׁה הָוָה קַמִּיהָ קָרִיעַת יָם סוּף.

תרגום לעברית

שְׁכָתוּב, וַיֵּשֶׁב הֵיָם לְפָנוֹת בֶּקֶר לְאִיתָנוּ. וְשַׁנִּינוּ, לְאִיתָנוּ - לְתַנְאוּ, לְאוֹתוֹ תַּנְאִי שֶׁהִתְנָה עִמּוֹ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּשֶׁבְּרָא אֶת הָעוֹלָם. לְאִיתָנוּ, כְּתוּב כָּאֵן לְאִיתָנוּ, וְכְּתוּב שָׁם (תַּהֲלִים פֹּט) מִשְׁכִּיל לְאִיתָנוּ הָאֲזַרְחִי, וְעַל זֶה לְפָנוֹת בֶּקֶר, בְּאוֹתוֹ זְמַן שֶׁהִקְדִּים אַבְרָהָם

לַעֲשׂוֹת רָצוֹן רַבּוֹנוֹ אֲזִי נִקְרַע הַיָּם, (כאן ויהם את מחנה מצרים) וְלָכֵן קָשָׁה הָיָה לִפְנֵינוּ
קָרִיעַת יָם סוּף.

טקסט הזוהר

כְּגִוּוֹנָא דָא, קָשִׁין זְוִיגִין קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא כְּקָרִיעַת יָם סוּף, מַה קָרִיעַת יָם סוּף
קָטִיל לְאֵלִין בְּהַאי סְטָרָא, וּמְקַיִים לְאֵלִין בְּהַאי סְטָרָא, אוּף הָכָא בְּזוּוּגִין, כְּתִיב (תהלים
סח) מוֹצִיא אֲסִירִים בְּכוֹשְׁרוֹת, וְתַנִּינָן בְּכִי וְשִׁירוֹת, מִיֵּית הָאִי, וְיִהִיב אֶתְתִּיה לְהָאִי,
וְלִזְמַנִּין לְחִיבָא מְזַדְמָנָא לִיה אֶתְתָא מְעֻלָּא. אֲבָל רְזִין סְתִימִין אֵינּוֹן בְּכָלָא וְכָלָא הוּא
בְּדִינָא, וּמַה דְּאֶתְעֵרוּ חֲבֵרִיא בְּהָא, וְדָאִי הָכִי הוּא.

תרגום לעברית

כְּמוֹ כֵּן קָשִׁים הַזְּוִיגִים לִפְנֵי הַקּוֹדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּקָרִיעַת יָם סוּף. מַה קָרִיעַת יָם סוּף הָרַג
אֶת אֱלֹה בַּצַּד הַזֶּה, וְקִיָּם אֶת אֱלֹה בַּצַּד הַהוּא - אִף כָּאֵן בְּזוּוּגִים, כְּתוּב (תהלים סח)
מוֹצִיא אֲסִירִים בְּכוֹשְׁרוֹת, וְשָׁנִינוּ - בְּכִי וְשִׁירוֹת. מִמֵּית אֶת זֶה, וְנוֹתֵן אֶת אֲשֶׁתּוֹ לָזֶה,
וְלִפְעָמִים לְרָשָׁע מְזַדְמָנָת אֲשֶׁה מְעֻלָּה. אֲבָל סוּדוֹת נְסֻתָרִים הֵם בְּכָל, וְהַכֹּל הוּא בְּדִין.
וּמַה שֶּׁהֵעִירוּ הַחֲבֵרִים בָּזֶה, וְדָאִי כֹה הוּא.

טקסט הזוהר

וּמַה דְּאֶתְעֵרוּ לִפְנֵי, וְלֹא (קנ"ג ע"ב) מְלַפְנֵי, לִפְנֵי הַהוּא דְקָאִים לִפְנֵי, קָמִיה דְקוּדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא, וְשִׁמְשׁ קָמִיה, וְעַל דָּא לֹא אָמְרוּ דְקָשִׁין זְוִיגִין לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְכֵן קָשִׁין
מְזוּנֹתֵינוּ שֶׁל אָדָם לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אֱלֹא לִפְנֵי, וְלִהָאִי קָשִׁין כָּל הָגִי, דְהָא לָאו
בְּרִשׁוּתִיה קִיָּמִי, אִף עַל גַּב דְּאִיהוּ עֲבִיד, בְּרִשׁוּתָא אַחֲרָא עֲבִיד. (ד"א ל"ג אכל אף על
גב דאיהו עבִיד)

ומה שהעירו לפני ולא מלפני - לפני אותו שעומד לפני, לפניו של הקדוש ברוך הוא, ושמש לפניו. ועל כך לא אמרו שקשים הזווגים לקדוש- ברוך- הוא, וכן קשים מזונותיו של אדם לקדוש- ברוך- הוא, אלא לפני, ולזה קשים כל אלה, שהרי לא ברשותם הם עומדים. אף על גב שהוא עושה, (אבל אף על גב שהוא עושה) ברשות אחרת הוא עושה.

טקסט הזהיר

כתיב (ויקרא כב) ונכרתה הנפש ההיא מלפני. מאי מלפני. אלא דא עלמא דאתי, ההוא דכל חיין קיימין תמן. דבר אחר, דא צנורא עלאה, נהר דלא פסקין מימיו לעלמין. וכלא חד, ודא איהו דנטיל כל עדונין דעלמא דאתי. ומאינון עדונין עלאין תשתצי, (האי נפש) מאתר דההוא נעם יי' תמן, ודא איהו מלפני.

תרגום לעברית

כתוב (ויקרא כב) ונכרתה הנפש ההיא מלפני. מה זה מלפני? אלא זה העולם הבא, ההוא שכל החיים עומדים שם. דבר אחר, זה צנור עליון, נהר שאין מימיו פוסקים לעולמים, והכל אחד. וזהו שנוטל את כל העדונים של העולם הבא, ומאותם עדונים עליונים תתפלה (הגפש הזו), ממקום ששם אותו נעם ה', וזהו מלפני.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קע"א ע"א) ♦

טקסט הזהיר

ואי תימא, אי הכי, הא כתיב, (יונה א) ויקם יונה לברוח תרשישה מלפני יי' כי ידעו האנשים כי מלפני יי' הוא בורח, ותנינן מאי טעמא אזל יונה וברח, וכי מאן ייכול למברח מקמי קודשא בריה הוא, אלא הוה אזיל וברח לנפקא מארעא קדישא, דהא שכינתא לא שריא לבר מארעא דישראל, ובגין דלא תשרי עלוי שכינתא, הוה ברח

בְּאַרְעָא קְדִישָׁא, דְּהָא שְׂכִינְתָא אִיהִי שְׂרָיָא תַּמּוֹן, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (תהלים קכח) אֲשֶׁתֶּךָ
כְּגֹפֶן פֹּרִיָה בְּיֶרְכְּתִי בֵיתֶךָ. גֹּפֶן פֹּרִיָה דָא שְׂכִינְתָא, מַה שְׂכִינְתָא הָוָה סְתִימָא לְגוּ בְּבֵית
קֹדֶשׁ הַקְדָּשִׁים,

תרגום לעברית

וְאִם תֵּאמַר, אִם כֵּן, הֲרִי כְּתוּב (יונה א) וַיִּקָּם יוֹנָה לְבָרַח תַּרְשִׁישָׁה מִלְּפָנֵי ה' . כִּי יִדְעוּ
הָאֲנָשִׁים כִּי מִלְּפָנֵי ה' הוּא בָרַח. וְשָׁנִינוּ, מַה הַטַּעַם הָלַךְ יוֹנָה וּבָרַח? וְכִי מִי יָכוֹל לְבָרַח
מִלְּפָנֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא?! אֲלֹא הִיָּה הוֹלֵךְ וּבּוֹרַח לְצֵאת מִהָאָרֶץ הַקְדוּשָׁה, שְׁהֲרִי
הַשְׂכִּינָה אֵינָה שׁוֹרָה מִחוּץ לָאָרֶץ יִשְׂרָאֵל, וּמִשׁוּם שֶׁלֹּא תִשָּׁרֶה עָלָיו הַשְׂכִּינָה, הִיָּה בּוֹרַח
מֵאָרֶץ הַקְדָּשׁ, שְׁהֲרִי הַשְׂכִּינָה שׁוֹרָה שָׁם, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים קכח) אֲשֶׁתֶּךָ כְּגֹפֶן פֹּרִיָה
בְּיֶרְכְּתִי בֵיתֶךָ. גֹּפֶן פֹּרִיָה - זֶה שְׂכִינָה. מַה שְׂכִינָה הִיָּתָה נִסְתָּרֶת בְּתוֹךְ בֵּית קֹדֶשׁ
הַקְדָּשִׁים, אִף כֵּן אִשָּׁה צְנוּעָה לֹא יוֹצֵאת מִשְׁעַר בֵּיתָהּ הַחוּצָה. וּמִשׁוּם כֵּן הִיָּה בּוֹרַח
יוֹנָה מִחוּץ לָאָרֶץ הַקְדוּשָׁה, וְהֲרִי כָּאֵן כְּתוּב מִלְּפָנֵי, וְלֹא כְּתוּב לְפָנֵי.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.